

Canon

CANON INC. 7-1, Nishi-Shinjuku 2-Chome, Shinjuku-ku, Tokyo 163, Japan
Mailing address: P.O. Box 5050, Dai-ichi Seimei Building, Tokyo 163, Japan

U.S.A. — **CANON U.S.A., INC. HEADQUARTERS**
One Canon Plaza, Lake Success, N.Y. 11042, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. ATLANTA OFFICE
5625 Oakbrook Parkway, Norcross, Ga. 30063, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. CHICAGO OFFICE
100 Park Blvd., Itasca, Ill. 60143-0003, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. LOS ANGELES OFFICE
121 Paulding Avenue East, Costa Mesa, Cal. 92626, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. SANTA CLARA BRANCH
4000 Burton Drive, Santa Clara, Cal. 95054, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. DALLAS OFFICE
3000, Pagem Blvd., Irving, Tex. 75063-3145, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. HONOLULU BRANCH
800, 8th, 1000 Ala Moana Blvd., Honolulu, Hawaii 96814, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. WASHINGTON D.C. BRANCH
2701 General Washington Drive Alexandria, Va. 22312, U.S.A.

CANADA — **CANON CANADA INC. HEADQUARTERS**
6090 Dixie Road, Mississauga, Ontario L3T 1P7, Canada
CANON CANADA INC. MONTREAL SERVICE CENTRE
19652 Cite de L'Espece, Lachine, Quebec H8T 1A5, Canada
CANON CANADA INC. CALGARY OFFICE
3025, 18th Street, N.E. Calgary, Alberta T2C 7P2, Canada

EUROPE, AFRICA & MIDDLE EAST — **CANON EUROPA N.V.**
Slovenkerkenweg 24-26, P.O. Box 2252, 1180 EG Amstelveen, The Netherlands
CANON PHOTO VIDEO FRANCE S.A.
30, boulevard Vitor-Bouffier, de la Jette, 92521 Neuilly-sur-Seine, France
CANON UK LTD.
Units 4 & 5, Brent Trading Centre, North Circular Road, London NW10 6UF, United Kingdom
CANON EURO-PHOTO G.m.b.H.
Siemensring 90-92, D-41058 Willich 1, West Germany

CENTRAL & SOUTH AMERICA — **CANON LATIN AMERICA, INC. DEPTO. DE VENTAS**
Avenida 7002, Panamá 5, República de Panamá
CANON LATIN AMERICA, INC. CENTRO DE SERVICIO Y REPARACION
Avenida 2018, Zona Libre de Colón, República de Panamá

SOUTHEAST ASIA — **CANON HONG KONG TRADING CO., LTD.**
Rm 1110-12 & 1121-3, Peninsula Centre, 67 Mody Road, Tsimshatsui East, Kowloon, Hong Kong
CANON SINGAPORE PTE. LTD.
96 South Bridge Road # 12-01/15, South Bridge Centre, Singapore 0185
CANON AUSTRALIA PTY. LTD.
Unit 107, Waterloo Road, North Ryde (Macquarie Park), N.S.W. 2113, Australia

JAPAN — **CANON SALES CO., INC.**
1-1-28, 3-Chome, Minami-Ku, Tokyo 106, Japan

PUB. C-II-148 E

0590N51

©CANON INC. 1988

CY8-6154-014

PRINTED IN TAIWAN

IMPRIME AU TAIWAN

Canon SURE SHOT

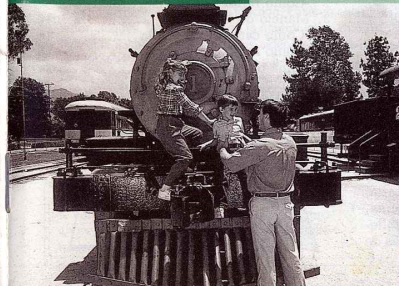
Joy / Joy DATE

PRIMA

4 / 4 DATE

SURE SHOT

EX / EX DATE



E
INSTRUCTIONS
English Edition

F
MODE D'EMPLOI
Edition française

S
INSTRUCCIONES
Edición española

The Canon Sure Shot Joy (Date)/EX (Date)/Prima 4 (Date) are fully automatic compact cameras that feature a new "Multi Shot Mode." This mode, which can take up four photos at one setting is ideal for capturing the subtle changes that only come from extra shots. There's no need to obtain reprints with this function. Full automation, including focus, film transportation, and flash make taking pictures a breeze. No difficult operations need to be learned. This book also includes tips on improving your composition and handling the camera. You'll be proud to share your extra prints with family and friends. Please be sure to read this book carefully for a thorough understanding before using the camera.

Table of Contents

Precautions	7
1. Battery Check & Replacement	11
2. Camera Handling	15
-Holding the Camera	15
3. Film Handling	17
-Loading the Film	17
-Removing the Film	19
4. Picture Taking	21
-Taking Flash Photos	23
5. Self-timer Function	25
6. Multi Shot Mode	27
7. Date Imprint Function	31
Specifications	37

While reading these instructions unfold the front flap of this booklet for easy reference to the camera's parts.



Precautions

- 1) This camera is **not** resistant to water, and should not be used outdoors if snowing. If accidentally dropped in water, contact an authorized Canon Service Facility. Keep the camera out of salt spray, and excessive humidity. If used at the beach, clean it thoroughly afterward with a dry cloth.
- 2) Store the camera in a cool, dry, dust-free place. Be sure to keep the camera out of direct sunlight, and away from "hot spots" such as the trunk or rear window shelf of a car. Avoid places where moth balls are used and in excessive humidity, use a desiccant.
- 3) Do not attempt to disassemble the camera yourself.
- 4) The battery may explode or cause burns if disassembled, recharged, shorted, exposed to high temperatures, or disposed in fire.
- 5) Use a blower brush to remove dust from the lens and inside the camera. Do not apply any fluids to the lens or body. Take it to a Canon Service Facility for more cleaning if necessary.
- 6) Film passing through x-ray examinations at airports may be exposed and ruined even when loaded in the camera. Request a hand-checked inspection to avoid damage.

Les Canon Sure Shot Joy (Date)/EX (Date) et Prima 4 (Date) sont des appareils compacts automatiques dotés d'un mode "multi photos". Cette fonction, vous permet de prendre jusqu'à quatre photographies d'une même scène en une seule opération est idéale pour capter les changements subtils que vous pouvez obtenir par des photos additionnelles. Il n'est pas nécessaire de tirer à nouveau des épreuves supplémentaires avec cette fonction. Entièrement automatiques, la mise au point, la manipulation du film et le flash automatiques vous aident à prendre des photographies sans peine. Il n'y a aucune opération difficile. Ce mode d'emploi vous donne également des conseils pour vos compositions et sur la façon de tenir l'appareil. Vous serez fier d'offrir vos photos à votre entourage. Lisez attentivement ce mode d'emploi afin de comprendre complètement le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.

Pendant que vous lisez ces instructions, dépliez le volet de la première couverture de cette brochure afin de vous référer facilement aux différentes parties de l'appareil.



3

Table des matières

Précautions	8
1. Contrôle et remplacement de la pile	10
2. Manipulation de l'appareil	14
3. Manipulation du film.....	16
-Chargement du film.....	16
-Dégagement du film	18
4. Prises de vues	20
-Prises de vues au flash	22
5. Retardateur.....	24
6. Mode multi photos	26
7. Impression de la date.....	30
Fiche technique	38

La Canon Sure Shot Joy (Date)/EX (Date) y la Prima 4 (Date) son cámaras compactas totalmente automáticas que poseen el modalidad de "toma múltiple". Esta función, que permite tomar hasta cuatro fotos de una misma composición, es ideal para capturar los sutiles cambios que solo pueden apreciarse mediante fotos extra. Con esta función no es necesario hacer copias de una foto. Gracias a su completa automatización, que incluye enfoque, avance de película y flash, hacer fotos es una delicia. Se acabaron las operaciones complicadas. En este manual encontrará también información sobre composición y manejo de la cámara para ayudarle a lograr fotos que podrá mostrar con orgullo a familiares y amigos.

Lea detenidamente este manual para conocer a fondo la cámara antes de usarla. Mientras lee estas instrucciones, despliegue la solapa frontal de este folleto para cómoda referencia a las partes de la cámara.

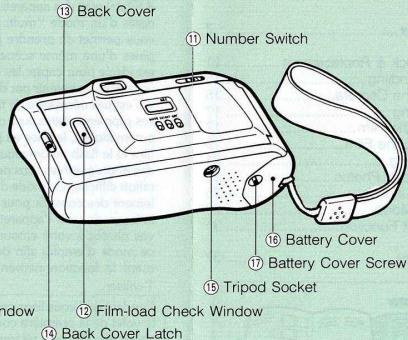
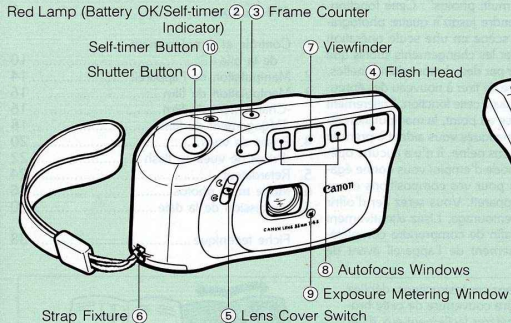
Manual de instrucciones

Precauciones	9
1. Revisión y cambio de pila	10
2. Manejo de la cámara.....	14
-Cómo sujetar la cámara	14
-Cómo mirar por el visor	14
3. Manejo de la película	16
-Cómo cargar la película	16
-Cómo sacar la película	18
4. Toma de fotos.....	20
-Cómo sacar fotos con flash	22
5. Función de temporizador	24
6. Modalidad de toma múltiple	26
7. Función de impresión de fecha	30
Especificaciones	39



6

Nomenclature



Nomenclature

- ① Déclencheur
- ② Témoin rouge (contrôle de la pile/retardateur)
- ③ Compteur de vues
- ④ Tête de flash
- ⑤ Curseur du volet d'objectif
- ⑥ Fixation de la courroie
- ⑦ Viseur
- ⑧ Fenêtres autofocus
- ⑨ Fenêtre de posemètre
- ⑩ Retardateur
- ⑪ Selecteur de numéro
- ⑫ Fenêtre de contrôle de chargement du film
- ⑬ Dos
- ⑭ Verrou du dos
- ⑮ Filetage pour trépied
- ⑯ Couvercle du logement de pile
- ⑰ Vis du couvercle du logement de pile

Nomenclatura

- ① Disparador
- ② Piloto rojo (Batería OK/temporizador)
- ③ Cuentatomas
- ④ Flash
- ⑤ Palanca de tapa de objetivo
- ⑥ Enganche de correa
- ⑦ Visor
- ⑧ Ventanas de autoenfoco
- ⑨ Ventana de la medida de exposición
- ⑩ Botón de temporizador
- ⑪ Selector de número
- ⑫ Ventana para chequeo de carga de película
- ⑬ Tapa posterior
- ⑭ Cerrojo de tapa posterior
- ⑮ Alojamiento de trípode
- ⑯ Tapa de pila
- ⑰ Tornillo de tapa de pila

Précautions

- 1) Cet appareil n'est pas étanche et ne doit pas être utilisé sous la neige. Si, par accident, il tombait dans l'eau, portez-le au Service-Après-Vente Canon. Protégez l'appareil des embruns et de l'humidité excessive. Après l'avoir utilisé sur une plage, nettoyez-le complètement avec un chiffon sec.
- 2) Rangez votre appareil dans un endroit frais, sec et sans poussière. Assurez-vous qu'il n'est pas exposé au soleil et qu'il est éloigné des "points chauds" comme la lunette arrière ou le coffre d'une voiture. Évitez les endroits avec des boules anti-mites et si l'humidité est trop grande, utilisez un déshydratant.
- 3) N'essayez jamais de démonter votre appareil vous-même.

- 4) La pile peut exploser et provoquer des brûlures si elle est démontée, rechargée, court-circuitée, exposée à des températures trop élevées ou jetée dans le feu.
- 5) Utilisez une brosse soufflante pour enlever la poussière sur l'objectif et dans l'appareil. N'utilisez pas de liquide sur l'objectif ou le boîtier. En cas de nécessité, portez-le au Service-Après-Vente Canon pour le faire nettoyer à fond.
- 6) Un film passé, aux rayons X des aéroports peut être exposé et voilé, même s'il est chargé dans l'appareil. Demandez une vérification manuelle du film et de l'appareil pour éviter tout dommages.



Precauciones

- 1) La cámara no es resistente al agua y no se debe usar en la nieve. Si cayera al agua, acuda a un Centro de Servicio Canon. Mantenga la cámara libre de sal, salpicaduras o humedad excesiva. Si usa la cámara en la playa, límpiela después con un paño seco.
- 2) Guarde la cámara en lugar fresco, seco y sin polvo. No la deje nunca bajo luz solar directa o en lugares calientes como el maletero o bandeja posterior de un coche.
- 3) No intente desmontar la cámara Ud. mismo.

- 4) La pila puede explotar o causar quemaduras si se desmonta, recarga, cortocircuita, se expone a altas temperaturas o se tira al fuego.
- 5) Use una brocha sopladora para eliminar el polvo de la lente del interior de la cámara. No aplique fluidos a la lente ni al cuerpo de la cámara. Llévela a un Centro de Servicio Canon si necesita más limpieza.
- 6) Al pasar control de rayos X en aeropuertos, las películas, aun cargadas en la cámara, pueden estropearse. Pida una inspección manual para evitar daños.

1. Contrôle et remplacement de la pile

Contrôle de la pile

Cet appareil utilise une pile au lithium de 6 volts (2CR5). Contrôlez la pile avant de prendre des photos.

1) Ouvrez le volet d'objectif en faisant glisser le curseur du volet.

2) Appuyez sur le déclencheur à mi-course. La puissance de la pile est suffisante si le témoin rouge s'allume. Remplacez la pile lorsque le témoin ne s'allume plus.

- Une pile au lithium a une autonomie d'environ 70 pellicules de 24 vues avec utilisation du flash à 30%. (Basée sur la méthode standard Canon). Emportez une pile de rechange lors de mariages, de voyages et dans tous les cas où vous voulez prendre beaucoup de photos.

10 • N'enlevez la pile que pour la remplacer.

1. Revisión y cambio de pila

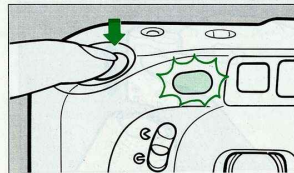
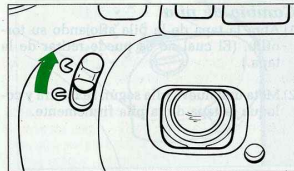
Revisión de pila

Esta cámara usa una pila de litio de 6 voltios (2CR5). Compruebe la carga de la pila antes de fotografiar.

1) Abra la tapa del objetivo deslizando su palanca.

2) Pulse el botón de disparo a medias. Si la pila tiene suficiente energía, el piloto rojo se enciende. Si no se enciende, ponga una pila nueva.

- Una pila de litio sirve para unos 70 rollos de 24 exposiciones usando flash en un 30%. (Basado en el Método Estándar de Pruebas Canon). Lleve una pila de repuesto para bodas, viajes o situaciones en que suelen prodigarse las fotos.
- Saque la pila solo para cambiarla.



1. Battery Check & Replacement

Checking the Battery

This camera uses one, six-volt lithium battery pack (2CR5). Check the battery power before shooting.

1) Open the lens cover by sliding the lens cover switch.

2) Press the shutter button halfway. The battery power is sufficient if the red lamp lights up. Replace the battery if the red lamp does not light up.

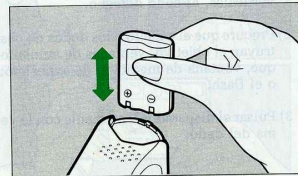
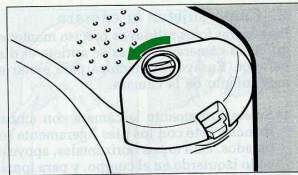
- One lithium battery lasts for about 70 rolls of 24-exp. film with 30% flash operation. Take a spare battery along when shooting weddings, trips, or other situations where you might take a lot of photos.
- Remove the battery only for replacement.

Remplacement de la pile

- 1) Ouvrez le couvercle du logement de la pile en dévissant la vis qui le fixe. Cette vis ne peut être enlevée du couvercle.
- 2) Mettez une pile neuve comme illustré et refermez le couvercle fermement.

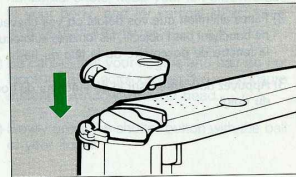
Cambio de pila

- 1) Abra la tapa de la pila aflojando su tornillo. (El cual no se puede retirar de la tapa.)
- 2) Meta una nueva pila según se ilustra y coloque la tapa de la pila firmemente.



Replacing the Battery

- 1) Remove the battery cover by loosening the battery cover screw. This screw can not be taken out of the cover.
- 2) Insert a new battery as illustrated and replace the battery cover securely.



2. Manipulation de l'appareil

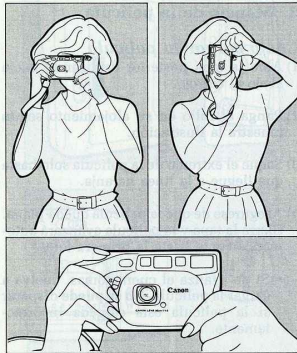
Les images nettes demandent que l'appareil ne bouge pas pendant le déclenchement. Essayez cette technique pour éviter les risques de bougé.

- 1) Tenez fermement l'appareil avec les deux mains et écartez légèrement les pieds. Pour les photos horizontales, caliez votre coude gauche contre le corps et pour les photos verticales, faites de même avec le coude droit.
- 2) Faites attention que vos doigts ou vos cheveux ne bouchent pas l'objectif, les fenêtres autofocus, la fenêtre de posemètre ou la tête du flash.
- 3) Appuyez doucement sur le déclencheur du bout du doigt.

2. Cómo sujetar la cámara

Para lograr fotos nítidas es preciso mantener quieta la cámara mientras se aprieta el disparador. Ensaye esta técnica para evitar el movimiento de la cámara.

- 1) Sujete firmemente la cámara con ambas manos y esté con los pies ligeramente separados. Para tomas horizontales, apoye el codo izquierdo en el cuerpo, y para tomas verticales, el codo derecho.
- 2) Procure que el cabello o los dedos no obstruyan el objetivo, ventanas de autoenfoco, ventana de medición de exposición o el flash.
- 3) Pulsar el disparador lentamente con la yema del dedo.



2. Camera Handling

Holding the Camera

Sharp pictures require that the camera be held still while pressing the shutter button. Try this technique to prevent camera movement.

- 1) Hold the camera firmly with both hands, and stand with your feet slightly apart. For horizontal shots, keep your left elbow close to your body, and for vertical shots, keep your right elbow in.
- 2) Be careful that your fingers and hair do not block the lens, autofocus windows, exposure metering window, or flash head.
- 3) Slowly press the shutter button with the ball of your finger.

3. Manipulation du film

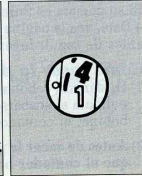
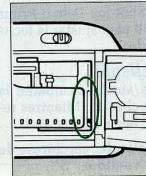
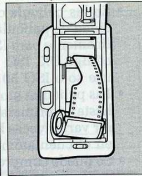
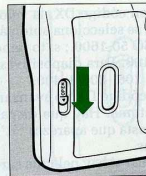
Chargement du film

- 1) Ouvrez le dos de l'appareil en faisant glisser le verrou vers le bas.
- 2) Placez la cartouche du film comme illustré.
- 3) Tirez sur l'amorce du film de manière à ce qu'elle atteigne la ligne orange.
- 4) Assurez-vous que le film est bien à plat et refermez le dos. Le film avance automatiquement sur la première vue.
 - Si le compteur de vues n'avance pas, chargez à nouveau le film. Il est **impossible** de prendre une photo quand le film est mal chargé.

3. Manejo de la película

Cómo cargar la película

- 1) Abra la tapa posterior deslizando hacia abajo el cerrojo.
- 2) Ponga el rollo en su alojamiento según muestra la ilustración.
- 3) Saque el extremo de la película solo hasta que llegue a la línea naranja.
- 4) Asegúrese de que la película queda plana. Cierre la tapa y la película avanzará automáticamente hasta la primera foto.
 - Si no avanza el cuentatomas, vuelva a cargar la película. **No se puede** disparar si la película está cargada incorrectamente.



3. Film Handling

Loading the Film

- 1) Open the back cover by sliding the latch down.
- 2) Put the film cartridge in the film chamber as illustrated.
- 3) Pull the film tip straight across only until it reaches the line.
- 4) Make sure that the film lies flat, and close the back cover. The camera automatically advances the film to the first frame.
 - Reload the film if the frame counter does not advance. Shooting **can not** be done if the film is incorrectly loaded.

- La sensibilidad du film est réglée automatiquement pour le codage DX de 50 à 1600 ISO ou sans codage DX à 100 ISO. Pour les diapositives, n'utilisez que 50, 100, 200 ou 400 ISO.
- Lorsque vous utilisez un film qui n'est pas codé DX, le film n'avance pas automatiquement sur la première vue. Appuyez sur le déclencheur jusqu'à ce que "1" soit aligné sur le repère dans le compteur de vues.
- Vous pouvez vérifier si le film est chargé par la fenêtre de contrôle de présence du film.

Les possesseurs du Sure Shot Joy Date ou du Prima 4 Date sont priés de se reporter à la page 30 pour régler la date avant utilisation de l'appareil.

Dégagement du film

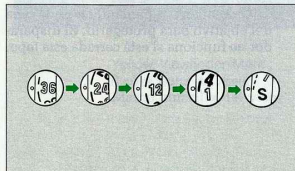
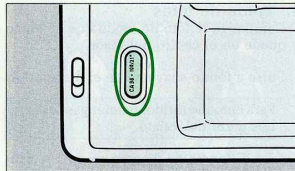
- 1) L'appareil rembobine automatiquement le film à la fin de la cartouche. Pendant le rembobinage, le nombre de vues sur le compteur décroît.
- 2) Assurez-vous que le compteur de vues est bien revenu sur "S" avant d'enlever le film.

- En las película con código DX, la velocidad de película se selecciona automáticamente para ISO 50-1600.; si to tiene código DX, ISO 100. Para diapositivas, use solo ISO 50, 100, 200 & 400.
- Las películas sin código DX no avanzan hasta la primera toma. Hay que disparar varias veces hasta que aparezca "1" en el cuentatomas.
- Se puede comprobar si hay película cargada mirando por la ventanilla de chequeo.

Si su cámara es Sure Shot Joy Date o Prima 4 Date, vea la página 30 para ajustar la fecha antes de seguir leyendo.

Cómo sacar la película

- 1) La cámara rebobina automáticamente la película al acabarse el rollo. Mientras rebobina, el contador hace cuenta atrás.
- 2) **Antes de sacar la película, cerciórese de que el contador ha vuelto a "S".**



- The film speed is automatically set for DX-coded film from ISO 50-1600, but for non DX-coded film, ISO 100. For slide film, use only ISO 50, 100, 200, or 400.
- When using non DX-coded film, the film does not automatically advance to the first frame. Press the shutter button several times until "1" appears in the frame counter.
- You can confirm that film is loaded by the film-load check window.

For Sure Shot Joy Date, EX Date, and Prima 4 Date owners, please see p. 31 to set the date before proceeding.

Removing the Film

- 1) The camera automatically rewinds the film at the end of the roll. During rewind, the frame counter counts back.
- 2) Before removing the film, make sure the frame counter has returned to "S".

4. Prises de vues

- 1) Composez l'image pour que le sujet soit au centre du viseur.
- 2) Appuyez doucement à fond sur le déclencheur.

Gardez une distance d'au moins 1m/3,3ft entre le sujet et vous pour que le sujet soit net.

- La distance de plage de prise de vue va de 1m/3,3ft à l'infini.
- Refermez le volet de l'objectif quand l'appareil n'est pas utilisé pour protéger l'objectif. Le déclenchement **ne peut se produire** quand le volet est fermé.

4. Toma de fotos

- 1) Componga la foto de modo que el sujeto quede en el centro del visor.
- 2) Pulse a fondo suavemente el disparador.

Para enfoque nítido, manténgase al menos a 1m del sujeto.

- La distancia de disparo va de 1m a infinito.
- Cuando no use la cámara, cierre la tapa del objetivo para protegerlo. El disparador **no** funciona si está cerrada esta tapa.



Yellow Viewfinder Mark
Repère jaune du viseur
Marco amarilla del visor

4. Picture Taking

- 1) Compose the picture so that the subject is in the center of the viewfinder.
- 2) Gently press the shutter button all the way.

Keep at least 3.3ft / 1m away from the subject for sharp focus.

- The shooting distance is 3.3ft / 1m to infinity.
- Close the lens cover when the camera is not being used to protect the lens from damage. The shutter **will not** release when the lens cover is closed.

Prises de vues au flash

Le flash fonctionne automatiquement dans la pénombre, mais est limité à certaines distances. La distance dépend du film utilisé. Plus haut la sensibilité, plus grande la distance.

Film négatif couleur

ISO 100	1m - 3,2m	3,3 - 10,4ft
ISO 200	1m - 4,5m	3,3 - 14,7ft
ISO 400	1m - 6,4m	3,3 - 20,9ft
ISO1000	1m - 9,0m	3,3 - 29,5ft

Le temps de recyclage du flash, c'est-à-dire le temps d'attente avant de pouvoir prendre la photo suivante au flash est de 1,5 seconde quand la pile est neuve.

- Au flash, les yeux de votre sujet peuvent apparaître rouges du fait de la lumière réfléchiée par la rétine. Pour minimiser cela, votre sujet ne doit pas regarder directement l'appareil.

Cómo sacar fotos con flash

El flash funciona automáticamente cuando no hay luz suficiente, pero solo cubre las distancias indicadas en esta tabla. La distancia depende de la película: a mayor número ISO, mayor distancia

Película negativa de color

ISO 100	1,0 - 3,2m
ISO 200	1,0 - 4,5m
ISO 400	1,0 - 6,4m
ISO1000	1,0 - 9,0m

Con pila nueva, el flash se recarga en 1,5 segundos y queda listo para una nueva foto con flash.

- A veces los ojos de un sujeto aparecen rojos debido a la luz reflejada por la retina. Para minimizar esto, el sujeto debe evitar mirar directamente a la cámara.



Taking Flash Photos

The flash operates automatically in dark situations, but is limited to certain distances. This distance depends on the film. The higher the ISO number is, the further the distance becomes.

Color print film

ISO 100	3.3 - 10.4ft	1.0 - 3.2m
ISO 200	3.3 - 14.7ft	1.0 - 4.5m
ISO 400	3.3 - 20.9ft	1.0 - 6.4m
ISO1000	3.3 - 29.5ft	1.0 - 9.0m

The flash recharge time, that is the amount of time required to wait before taking another flash photo is 1.5 seconds with a new battery.

- A subject's eyes may appear red in flash photos due to the light reflected from the retina. To minimize this, have the subject avoid looking directly at the camera.

5. Retardateur

Le retardateur diffère le déclenchement de 10 secondes pour vous permettre de figurer sur la photo.

- 1) Composez l'image pour que le sujet soit au centre du viseur.
- 2) Appuyez sur la touche retardateur.
- 3) Le témoin rouge commence à clignoter lentement puis, plus rapidement deux secondes avant le déclenchement.

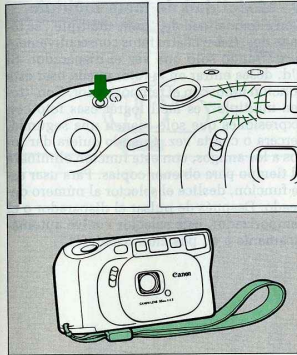
- Pour annuler la fonction de retardateur, fermez le volet de protection.
- Assurez-vous que l'appareil est bien posé sur une surface plate, sinon utilisez un trépied.
- Utilisez la courroie pour donner, comme illustré, une meilleure position à l'appareil.

5. Función de temporizador

La función del temporizador demora el disparo en 10 segundos. Use esta función cuando vaya a estar Ud. a más de 15 pies/5m de la cámara.

- 1) Componga la foto de modo que el sujeto quede en el centro del visor.
- 2) Pulse el botón del temporizador.
- 3) El piloto rojo da primero destellos lentos, y luego rápidos, dos segundos antes del disparo.

- Esta función se cancela cerrando la tapa del objetivo.
- Coloque la cámara sobre una superficie firme o use trípode.
- Use la correa porta dora para mejor posición de la cámara tal como indica la ilustración



5. Self-Timer Function

The self-timer function delays shutter release for 10 seconds to include yourself in the picture.

- 1) Compose the picture so that the subject is in the center of the viewfinder.
- 2) Press the self-timer button.
- 3) The red lamp starts flashing slowly and then rapidly two-seconds before the picture is taken.

- Close the lens cover to cancel this function.
- Be sure to place the camera on a steady surface, or use a tripod.
- Use the strap for better camera position as illustrated.

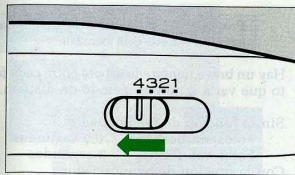
6. Mode multi photos

Le mode "multi photos" vous permet de prendre deux, trois ou quatre photos en continu en appuyant simplement une fois sur le déclencheur. Vous pouvez l'utiliser avec le retardateur quand vous voulez figurer sur la photo. Ce mode permet facilement d'obtenir des vues avec ces expressions qui n'apparaissent que la deuxième, troisième ou quatrième fois. Lorsque vous désirez donner des photos à vos amis, avec cette fonction vous n'avez plus besoin de retirer des épreuves.

Pour appeler cette fonction, faites glisser le sélecteur sur le nombre désiré. Quand vous avez appuyé sur le déclencheur ou la touche de retardateur, ce sélecteur revient automatiquement à sa position habituelle "1".

6. Modalidad de toma múltiple

Con el modalidad de "toma múltiple" se toman dos, tres o cuatro fotos consecutivamente pulsando solo una vez el disparador. Si Ud. desea entrar en la foto, puede usar esta función junto con el temporizador. Con "toma múltiple" es fácil lograr esas foto con expresiones que solo vienen una segunda, tercera o cuarta vez. Cuando quiera dar fotos a los amigos, con esta función eliminará el tiempo para obtener copias. Para usar esta función, deslice el selector al número deseado. Después de pulsar el disparador o el temporizador, este selector vuelve automáticamente a su posición usual, "1".



6. Multi Shot Mode

The Multi Shot Mode takes two, three, or four photos consecutively with just one press of the shutter button. It can be used with the self-timer function to include yourself in the picture. This mode makes it easy to get those shots with expressions that only come a second, third or even fourth time. When giving away pictures to friends, this function eliminates the time to obtain reprints.

To set this mode:

Slide the number switch to the desired position.

After the shutter button or self-timer button is pressed, this switch returns to its usual position, "1" automatically.

Attention à ce que la distance entre le sujet et vous ne change pas.

Il y a un temps d'attente très court entre deux photos qui varie selon la méthode de prise de vue.

Sans le retardateur:

Sans flash: 0,5 seconde
Au flash: 2 secondes

Avec le retardateur:

Sans flash: 2 secondes
Au flash: 4 secondes

Le témoin rouge clignote durant le fonctionnement du retardateur.

Procure que no cambie la distancia entre el sujeto y la cámara.

Hay un breve tiempo de espera entre cada foto que varía según el método de disparo.

Sin la función de temporizador:

Fotos sin flash: 0,5 segundos
Fotos con flash: 2 segundos

Con la función de temporizador:

Fotos sin flash: 2 segundos
Fotos con flash: 4 segundos

El piloto rojo destella durante el uso de temporizador.



Be sure that the distance between the subject and the camera does not change.

There is a short waiting time between each picture that varies by the shooting method.

Without the self-timer function:

Non-flash photos: 0.5 seconds
Flash photos: 2 seconds

With the self-timer function:

Non-flash photos 2 seconds
Flash photos 4 seconds

The red lamp flashes during self timer operation.

7. Impression de la date

Les Sure Shot Joy Date/EX Date/Prima 4 Date impriment automatiquement les données sur les photos pour vous permettre de vous en rappeler facilement la date et l'heure.

Au moment de l'achat, une pile est insérée dans le dos quartz date.

Un calendrier intégré, programmé jusqu'au 31 décembre 2019 compense automatiquement les différences de longueurs de mois et les années bissextiles.

1. Sélection du format d'impression

Chaque fois que vous appuyez sur le sélecteur du format d'impression (la touche grise marquée "MODE"), les formats s'affichent dans l'ordre comme illustré.

Le format qui apparaît sur l'écran LCD est celui qui sera imprimé en orange avec un film couleur.

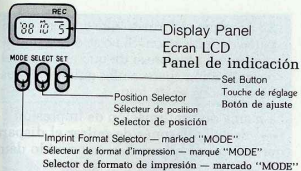
7. Función de impresión de fecha

La Sure Shot Joy Date/EX Date y la Prima 4 Date imprimen automáticamente datos en las fotos para recordar mejor fechas u horas. Al comprar la Cámara se incluye una pila en la tapa de fecha. El calendario está programado hasta el 31 de Diciembre de 2019, y compensa automáticamente los meses cortos y largos, e incluso los años bisiestos.

1. Selección de formato de impresión

Cada vez que se pulsa el selector de formato (botón gris marcado "MODE") de impresión, el formato cambia como se ilustra.

El formato que aparece en el panel de indicación se imprime en naranja cuando se usa película de color.



88 10 5

Imprint Formats:

Year/Month/Day
Day/Hour/Minute
Month/Day/Year
Day/Month/Year

18 11:58

Format d'impression

Année/mois/jour
Jour/heure/minute
Mois/jour/année
Jour/mois/année

5 18 88

Formatos de impresión

Año/Mes/Día
Día/Hora/Minuto
Mes/Día/Año
Día/Mes/Año

18 5 88

7. Date Imprint Function

The Joy Date, EX Date and Prima 4 Date imprint data on pictures automatically to make it easy to recall a special date or time.

A battery is included in the date back at the time of purchase.

A built-in calendar programmed through December 31, 2019 automatically compensates for long and short months and leap years.

1. Selecting the Imprint Format

Each time the imprint format selector (gray button marked "MODE") is pressed, the format changes in the following sequence:

Year/Month/Day
Day/Hour/Minute
--- No Imprint
Month/Day/Year
Day/Month/Year

The format appearing in the display panel will be imprinted in orange when using color film.

Si vous désirez qu'aucune donnée ne soit imprimée, regardez-si les pointillés "—" clignotent sur l'écran. Ils ne seront pas imprimés sur la photo développée.

Le repère de confirmation d'impression "—" clignote lorsque vous avez appuyé sur le déclencheur pour indiquer que les données ont été imprimées.

2. Réglage de la date et de l'heure

Chaque fois que vous appuyez sur le sélecteur de position, les chiffres à régler commencent à clignoter dans l'ordre année, mois et jour. La lettre M apparaît au-dessus du mois.

- 1) Appuyez sur le sélecteur de position pour choisir l'élément à régler.
- 2) Appuyez sur la touche de réglage "SET" pour introduire le chiffre désiré.
- 3) Appuyez à nouveau sur le sélecteur de position pour terminer le réglage.

- Maintenez la touche de réglage "SET" pour augmenter le nombre rapidement.

Se imprime el formato que aparece en el panel de indicación. Si no se desea imprimir datos, cerciórese de que en el panel de indicación aparecen los guiones. Estos no aparecen en la foto.

La marca de confirmación de impresión "—" destella después de pulsar el disparador indicando que se han imprimido datos

2. Ajuste de fecha y hora

Cada vez que se pulsa el selector de posición, los dígitos de destellan en este orden: año, mes, día. Sobre la posición del mes aparece la letra M.

- 1) Pulse el selector de posición para la posición deseada.
- 2) Pulse el botón de ajuste para introducir el número deseado.
- 3) Pulse el selector de posición otra vez para completar el ajuste.

- Mantenga pulsado el botón de ajuste para incrementar el numeral rápidamente.



- Simulated data
- Affichage simulé
- Dato simulado

If **no** data imprint is desired, make sure the hyphens appear in the display panel. They will **not** appear on the print.

The data imprint confirmation mark "—" flashes after the shutter button is pressed indicating that data have been imprinted.

2. Setting the Date and Time

Each time the position selector is pressed, the digits blink in the order of: year, month and date.

M appears above the month position.

1. Press the position selector to the desired position.
 2. Press the set button to enter the desired number.
 3. Press the position selector again to complete setting.
- Hold the set button down to increase the number quickly.

3. Remplacement de la pile du dos quartz date

Lorsque l'affichage n'est pas clair sur la photo, remplacez la pile du dos quartz date. Il est pourvu d'une pile bouton au lithium CR2025 3V.

- 1) Enlevez le couvercle du logement de la pile à l'intérieur du couvercle du dos, à l'aide d'un petit objet mince comme illustré.
- 2) Enlevez la pile à l'aide d'un morceau de ruban adhésif, en le pressant dessous comme illustré.
- 3) Assurez-vous bien que le repère est vers l'extérieur et insérez la pile, le bas premièrement.
- 4) Remettez le couvercle et poussez-le pour le refermer avec un clic. Placez vos doigts comme illustré pour le refermer.
 - Ne laissez pas la pile à la portée des enfants. S'ils l'avalent, appelez immédiatement un médecin.
 - Selon la qualité du film, la date peut apparaître floue.
 - N'imprimez pas la date ou l'heure quand la température est inférieure à $-10^{\circ}\text{C}/14^{\circ}\text{F}$.

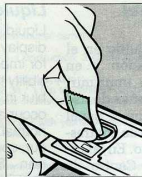
3. Cambio de la pila de la unidad de fecha

Cuando los datos no aparezcan claros en las fotos, póngale una pila nueva—CR2025 3V de litio, del tamaño de una moneda—a la unidad de fecha.

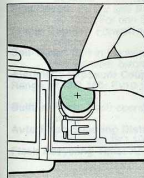
- 1) Retire el alojamiento de pila metiendo un objeto pequeño y delgado según se ilustra.
- 2) Con un trozo de cinta, saque la pila a presión según se ilustra.
- 3) Compruebe que el lado “+” queda hacia afuera y meta la pila por su base.
- 4) Coloque la tapa firmemente y apriete para cerrar con un crujido. Para cerrar la tapa, ponga los dedos según se ve.
 - No deje la pila al alcance de niños. Si se la tragan, acuda inmediatamente a un médico.
 - En algunos tipos de película los datos pueden ser borrosos.
 - No imprima la hora a temperaturas por debajo de $-10^{\circ}\text{C}/14^{\circ}\text{F}$.



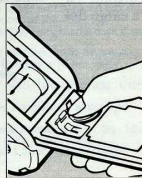
1



2



3



4

3. Replacing the Date Back Battery

Replace the date back battery when the data do not appear clearly on the picture. The date back uses one CR2025 3V lithium battery, about the size of a coin.

- 1) Remove the battery cover by inserting a small, thin object as shown.
- 2) With a piece of tape, take out the battery by pressing it down as illustrated.
- 3) Make sure the plus side faces out, and insert the battery, bottom first.
- 4) Replace the cover hinge securely, and press down to close with a click. Place your fingers and thumb as shown to close the cover.
 - Keep the battery away from children. If swallowed, contact a physician immediately.
 - The data may appear blurred depending on the kind of film.
 - Do not imprint the time in temperatures below $14^{\circ}\text{F}/-10^{\circ}\text{C}$.

Ecran LCD

Les cristaux liquides sont utilisés dans l'affichage et dans d'autres pièces servant à l'impression. Un manque de contraste ou un flou sur l'écran LCD peuvent se produire après 5 ans environ d'utilisation normale. Si ceci se produisait, portez votre appareil au Service-Après-Vente Canon pour faire remplacer l'affichage à cristaux liquides. Le remplacement se fera aux frais du propriétaire.

Panel de cristal líquido

Se usa cristal líquido en el panel de indicación y en otras partes para imprimir. Tras unos cinco años de uso normal, puede que el panel de indicación pierda contraste y resulte borroso. En tal caso, acuda a un Centro de Servicio Canon autorizado para que lo sustituyan. La sustitución corre a cargo del usuario.

Liquid Crystal Display

Liquid crystal is used in the display panel and other parts for imprinting. There is a possibility that a lack of contrast or blur in the digital display may occur after about five years of normal use. If this should occur, contact an authorized Canon Service Facility for replacement at owner's expense.

Specifications

Type: 35mm fully automatic lens-shutter camera

Format: 24mm x 36mm

Lens: Canon Lens 35mm f/4.5, Construction; 3 elements in 3 groups

Focusing: Canon ACTIVE auto-focus system

Shooting Distance Range: 3.3ft / 1.0m to infinity

Shutter: Programmed electronic shutter; also serves as aperture blades

Viewfinder: Reverse Galilean finder with yellow viewfinder mark. Magnification: 0.42x

Film Loading: Automatic

Film Winding: Automatic

Film Rewinding: Automatic rewind starts at the end of the film and stops automatically upon completion. Approx. 20 sec. for 24-exp. film. Mid-roll rewind not possible.

Film Speed: Sensor sets film speed for DX-coded film of ISO 50-1600. For non DX-coded film, ISO 100.

Frame Counter: Forward-counting type; counts back during rewind.

Self-Timer: Built-in electronic self-timer; starts by pressing the self-timer button. Provides a 10-sec. delay.

Automatic Exposure Coupling

Range At ISO 100: EV10-17 (f/4.5, 1/40 sec to f/32, 1/125 sec)

Built-in Flash: Flash operates automatically at low light levels.

Auto Flash Shooting Distance Range: 3.3ft / 1.0m - 10.4ft / 3.2m with ISO 100 color negative film.

Flash Recycling Time: About 1.5 sec with new battery.

Multi Shot Mode: 2-4 frames can be exposed with one release. Number of frames set by the number switch.

Power Source: One lithium battery (2CR5, 6V)

Shooting Capacity: About 70 rolls with 24-exp. film (with 30% flash operation)

Battery Check: The battery is OK if the red lamp lights up for 0.2 secs when the shutter button is pressed halfway.

Dimensions: Sure Shot Joy/EX/Prima 4: 5-1/2" (W) x 2-7/8" (H) x 1-13/16" (D) 139.3 x 72.4 x 46.4mm
With Date Back: 5-1/2" (W) x 2-7/8" (H) x 1-15/16" (D) 139.3 x 72.4 x 49.9mm

Weight: 11oz / 315gr with battery
With Date Back: 11-3/8oz / 325gr with battery

Date Imprint Function Specifications

Type: Built-in LCD (liquid crystal display) quartz digital automatic calendar and clock.

Programmed to cover the period 1987 to 2019-corrections automatically made for long and short months and leap years.

Imprint Formats: (1) Year/Month/Day (2) Day/Hour/Minute (3) Month/Day/Year (4) Day/Month/Year
Can be turned off if no imprint desired.

Clock Accuracy: Accurate within 120 sec-per-month at moderate temperatures 68°F / 20°C.

Power Source: CR2025 3V lithium battery. Life: About three years

All data are based on Canon's Standard Test Method. Subject to change without notice.

Fiche technique

Type: Appareil 35mm entièrement automatique

Format: 24mm x 36mm

Objectif: Canon, 35mmf/4,5; Construction Canon, 35mm f/4,5; 3 éléments en 3 groupes

Mise au point: Système autofocus Canon du type "ACTIF".

Distances de prises de vues: de 1m/3,3ft à l'infini

Obturbateur: Du type électronique programmé; sert également de diaphragme.

Viseur: Viseur Galilée inversé avec repère jaune dans le viseur

Grossissement: x 0,42.

Chargement du film: Automatique

Avance du film: Automatique

Rembobinage du film: Automatique à la fin du film avec arrêt automatique à la fin de l'opération. Environ 20 s. pour un film de 24 vues. Impossible de rebobiner avant la fin du film.

Sensibilité du film: Un détecteur détermine la sensibilité des films codés DX pour 50-1600 ISO. Pour les films non codés DX, 100 ISO.

Compteur de vues: Du type à numérotation croissante; à numérotation décroissante lors du rebobinage.

Retardateur: Electronique intégré. Entre en fonction par pression de la touche. Laisse un délai de 10 s.

Champ de couplage d'exposition automatique à 100 ISO: De 10 à 17 IL (f/4,5:1/40^e de s.; à f/32:1/125^e de s.)

Flash intégré: Automatique. Le flash se déclenche automatiquement quand la luminosité est trop faible

Plage de distances de prise de vue au flash: De 1m/3,3ft à 4m/13,1ft avec un film négatif en couleur de 100 ISO.

Temps de recyclage du flash: Environ 1,5 s. avec une pile neuve.

Fonction multi-photos: 2 à 4 vues peuvent être exposées par une pression. Le nombre de vues est déterminé avec le sélecteur du numéro.

Alimentation: une pile au lithium (2CR5, 6V)

Autonomie de la pile: Environ 70 pellicules de 24 vues avec utilisation du flash à 30%.

Dimensions: Sure Shot Joy/EX/Prima 4: 139,3 (L) x 72,4 (H) x 46,4mm (P) 5-1/2" x 2-7/8" x 1-13/16"
Sure Shot Joy Date/EX Date/Prima 4 Date: 139,3 (L) x 72,4 (H) x 49,9mm (P) 5-1/2" x 2-7/8" x 1-15/16"

Poids: 315g/11oz avec la pile.

Avec le dos dateur: 325g/11-3/8oz avec la pile.

Fiche technique du dos quartz date

Type: Horloge et calendrier automatiques numériques à quartz avec écran LCD (affichage à cristaux liquides) intégré. Programmé de 1980 à 2019-Correction automatique de la longueur des mois et des années bissextiles

Formats d'impression: (1) Année/mois/jour, (2) Jour/heure/minute, (3) Mois/jour/année, (4) Jour/mois/année,

Peut être débrayé si utilisation non désirée

Précision d'horloge: Précise dans les 120 s. par mois à température modérée (20°C/68°F)

Alimentation: Pile au lithium CR2025 3V. Autonomie: Environ trois ans.

Toutes les données sont basées sur la méthode standard Canon. Sous réserve de modifications sans préavis.

Especificaciones

Tipo: Cámara completamente automática de 35mm, objetivo-obturbador

Formato: 24mm x 36mm

Objetivo: Lente Canon de 35mm f/4,5. Construcción: 3 elementos en 3 grupos

Enfoque: Sistema de autoenfoque ACTIVE Canon

Enfoque fijado: Posible pulsando el disparador a medias

Alcance de distancias de disparo: 0,96m/3,2 pies a infinito

Obturbador: obturbador electrónico programado; también sirve como diafragma

Visor: Visor Galileo inverso con marca amarilla.

Aumento: 0,42 x

Carga de película: Automática

Avance de película: Automático

Rebobinado: EL rebobinado automático empieza al acabarse la película y cesa automáticamente al completarse. Tarda unos 20 segundos con película de 24 exposiciones. No se puede rebobinar a medio rollo.

Sensibilidad de película: Un sensor ajusta la sensibilidad de las películas con código DX de ISO 50, 100, 200, 400, 1000 y 1600. Para películas sin código DX, ISO 100.

Cuentatomas: Cuenta sumando; cuenta atrás durante el rebobinado

Temporizador: Temporizador electrónico incorporado; se activa pulsando su botón y proporciona 10 segundos de demora.

Alcance de exposición automática con ISO 100: EV10-17 (desde f/4,5:1/40 seg.; a f/32:1/125 seg.)

Flash incorporado: Automático. Si la luz es insuficiente, funciona automáticamente.

Distancias de tomas con flash automático: 1,1m 3,2m con película negativa de color ISO 100.

Tiempo de recarga del flash: Unos 1,5 seg. con pila nueva.

Modalidad de toma múltiple: Se puede hacer de 2 a 4 tomas con un solo disparo.

Alimentación: Una pila de litio (2CR5, 6V)

Capacidad de tomas: Unos 70 rollos de 24 exposiciones (un 30% con flash)

Dimensiones: Sure Shot Joy/Prima 4: 139,3 (An) x 72,4 (Al) x 46,4(Fo) mm

Sure Shot Joy Date/EX Date/Prima 4 Date: 139,3 (An) x 72,4 (Al) x 49,9mm (Fo) mm

Peso: 315gr con pila

Con unidad de fecha: 325gr con pila

Especificaciones de la función de impresión de datos

Tipo: LCD incorporado (panel de cristal líquido) calendario automático y reloj digital de cuarzo. Programado para el periodo 1980-2019, corrige automáticamente los meses cortos y largos y los años bisiestos.

Formatos de impresión: (1) Año/mes/día (2) Día/hora/minuto (3) No imprime (4) Mes/día/año (5) Día/mes/año

Se puede apagar sino se desea imprimir.

Precisión del reloj: Margen de exactitud de 120 segundos al mes a temperaturas moderadas de 20°C.

Alimentación: Pila de litio CR2025, 3V. **Vida:** Unos 3 años.

Todos Los datos están basados en el Método de Prueba Estándar de Canon. Sujetos a cambio sin aviso.